



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
Dirección de Educación Superior



Instituto Superior del Profesorado
"Dr. Joaquín V. González"

INSTITUTO SUPERIOR DEL PROFESORADO

"Dr. Joaquín V. González"

CARRERA: PROFESORADO DE EDUCACIÓN SUPERIOR EN FRANCÉS

CAMPO: CAMPO DE LA FORMACIÓN ESPECÍFICA

BLOQUE: DIDÁCTICAS ESPECÍFICAS Y SUJETOS DEL NIVEL

INSTANCIA CURRICULAR: DIDÁCTICA DEL NIVEL MEDIO 1

CURSADA: ANUAL

CARGA HORARIA: 3 HORAS SEMANALES

DOCENTE A CARGO: VIVIANA V. GAMBARDELLA

AÑO: 2019

Fundamentación y Marco teórico

Esta materia **se articula** con el eje de formación común de docentes y con los saberes específicos de las áreas lingüísticas y socio-cultural. Otorga a los estudiantes las herramientas teórico-metodológicas necesarias para tratar problemáticas de la realidad relacionadas con el acto educativo y del aula en particular. Este enfoque supone también analizar situaciones de enseñanza-aprendizaje teniendo en cuenta el perfil del docente y de los aprendientes, como así también el contexto social en el que actúan.

El **estudio** y la **reflexión** de los presupuestos teóricos subyacentes de los libros de texto como a los recursos y actividades que proponen, brindan la posibilidad al futuro docente de francés de tomar distancia de una posición “ingenua” y devenir un profesional crítico, capaz de evaluar la pertinencia del material pedagógico con respecto al nivel, la necesidad, la edad y la motivación de los aprendientes y las características de la institución donde se enmarca la enseñanza-aprendizaje. Asimismo, **la discusión** en el marco de esta asignatura le brindará al futuro docente la oportunidad de reflexionar sobre los posibles encuentros y conflictos interculturales que pueden suscitarse en el aula y repensar el lugar del docente de lengua cultura extranjera en tanto actor político-social, inserto en una sociedad democrática, consciente de sus derechos y responsabilidades.

El **enfoque adquisicional** ofrece la oportunidad al futuro profesional de comprender los procesos internos propios del aprendizaje de una lengua extranjera en medio institucional, de identificar el estadio de la interlengua del aprendiente así como de adecuar la metodología de la práctica docente.

El **enfoque interaccional** brinda las herramientas para identificar y analizar las interacciones en el aula que ponen en juego el estatus y los roles de los actores sociales que participan.

El **enfoque bi/plurilingüe** permite al futuro profesor tomar consciencia del estatus de las lenguas extranjeras en su jurisdicción, de la biografía lingüística de los aprendientes de su institución, de la alternancia de lenguas en el proceso de adquisición/apropiación de una LCE así como también de la importancia de

la **enseñanza simultánea de una LCE** y de una **disciplina no lingüística (DNL)** en su contexto social de referencia¹.

Finalmente, **Didáctica del FLE para el Nivel Medio I**, conjuntamente con **Construcción de la práctica docente en el Nivel Medio I**, provee al futuro profesional el sustento para indagar qué recursos y qué maneras de abordaje son los adecuados para un grupo de estudiantes dado y en un contexto determinado.

Esta unidad curricular se cursa junto con Construcción de la práctica docente en el Nivel Medio I del Campo de la Formación de la Práctica Profesional, ya que ambos espacios están vinculados.

Expectativas de logros

Que el futuro docente logre:

- Establecer relaciones entre la didáctica específica y la didáctica general y desarrollar procesos reflexivos para generar la construcción de conocimientos de la disciplina.
- Relacionar la Didáctica específica con la lingüística adquisicional e interaccional para la comprensión y mejora de los procesos de enseñanza y de aprendizaje del francés, como lengua cultura extranjera.
- Conocer y reflexionar sobre los paradigmas teóricos que sustentan las propuestas de enseñanza en la historia de la enseñanza del francés, lengua cultura extranjera
- Comprender la coherencia metodológica en la concepción de una unidad didáctica original contextualizada y advertir la pertinencia del uso de distintos soportes.
- Desarrollar la capacidad de seleccionar la bibliografía pertinente para un tema dado.
- Analizar críticamente y comparar los diferentes métodos de FLE. en lo que respecta a: la metodología, los objetivos, los contenidos, la

¹ Nueva modalidad de Bachillerato Bilingüe implementada en los IES en Lenguas Vivas en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires desde el 2016.

progresión. Desarrollar criterios de selección en función del contexto en que se actúa.

- Adquirir los conceptos y la terminología específica de la disciplina.
- Evaluar y decidir la pertinencia de recursos y material didáctico a trabajar en la práctica docente.
- Desarrollar la capacidad de adaptar los recursos disponibles al contexto de la clase.
- Adquirir algunos conocimientos básicos de la lingüística adquisicional e interaccional para una mayor comprensión del proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas (FLE y lengua materna).

Ejes temáticos

-Metodologías y Métodos

-Adquisición y Aprendizaje

-Prácticas de enseñanza contextualizadas

Contenidos mínimos

Metodologías y métodos. Historia de las metodologías. Libros de texto propuestos para el nivel. Teorías subyacentes. Recontextualización curricular y transposición didáctica. Adaptación curricular en función del sujeto de aprendizaje.

Adquisición y Aprendizaje. Lingüística adquisicional. Dialectos idiosincrásicos, análisis de errores y remediación. Estrategias de comunicación y de aprendizaje. El xenolecto. Contextos de aprendizaje. Tareas del aprendiente. Estilos de aprendizaje.

Prácticas de enseñanza contextualizadas. El aula. Los actores, los roles y las representaciones del profesor y de los alumnos. Las estrategias de enseñanza, aprendizaje y comunicación. Los parámetros de la situación de comunicación. Interacción en el aula y prácticas de enseñanza en contextos socio-históricos determinados. El rol de la motivación y de los afectos en el proceso de adquisición- aprendizaje del francés.

Las prácticas de la oralidad y de la escritura en comprensión y producción. Tipos y modos de evaluación.

Contenidos de la unidad curricular

1. La enseñanza de lenguas-culturas. Teorías de aprendizaje (revisión): la perspectiva behaviorista de Skinner, la teoría innatista de Chomsky, la teoría de la Gestalt, la teoría constructivista de Piaget, la teoría socio-constructivista de Vygotsky, la teoría interaccionista de Bruner, la teoría de las inteligencias múltiples de Gardner. Terminología específica: didactología, didáctica general y específica, sociodidáctica, metodología, método, manual, curso, intervención, situación, secuencia y unidad didácticas. Definición del término acción en el campo de la filosofía, de la sociología, de la didáctica y de la didáctica de las lenguas-culturas. Campo semántico: diferenciación de tres conceptos fundamentales: ejercicio, actividad y tarea.

2. Metodologías de enseñanza y aprendizaje de las lenguas-culturas y su contexto social de referencia. La metodología tradicional, activa, directa, audio-oral, audio-visual. El enfoque comunicativo. El eclecticismo. La perspectiva accional. La doble perspectiva “co-accional/co-cultural” de Christian Puren. La pedagogía por proyectos. La pedagogía diferenciada. Aportes de otras ciencias: la lingüística de la enunciación, el análisis del discurso, la pragmática, la sociolingüística, la psicolingüística y la psicología del aprendizaje.

3. La adquisición de una lengua-cultura. La adquisición de la lengua materna y/o de escolarización. La adquisición de una lengua extranjera: hipótesis de identidad, hipótesis contrastiva. La teoría de Krashen. La teoría de la interlengua. Las dimensiones de la adquisición: el impulso para aprender, la capacidad lingüística, el acceso a la lengua. La estructura del desarrollo y el ritmo de la adquisición. Las cuatro “tareas” del estudiante: analizar la lengua, construir enunciados y ponerlos en contexto, comparar. El error en el aprendizaje.

4. La interacción en clase de lengua-cultura. Los componentes de base de una interacción: el encuadre comunicativo, lo verbal, lo paraverbal, lo no verbal. Orden, tipología y unidades de interacción.

5. La clase de francés lengua-cultura extranjera (FLCE): Los actores sociales (perfiles, roles y representaciones). Estilos y estrategias de enseñanza y aprendizaje. El contexto exolingüe y plurilingüe. El contexto material, el trasfondo social-cultural. Objetivos, necesidades, expectativas, motivaciones. Contenidos de enseñanza-aprendizaje. El léxico y la gramática. La gramática nocional. La reflexión metalingüística. El discurso del aula y sus interacciones comunicativas. El rol de la motivación y de las relaciones sociales e intersubjetivas en el proceso de adquisición-aprendizaje de la lengua-cultura. La evaluación formativa, sumativa y la auto-evaluación.

6. Disciplinas No Lingüísticas (DNL) y enseñanza bilingüe. Macro alternancia de las dos lenguas y programas de estudio interdisciplinarios: desarrollo de competencias transversales y de competencias metodológicas diversas. Micro alternancia de reformulación, de tipo metalingüística, en las interacciones. Sociodidáctica del bi/plurilingüismo contextualizado.

Estrategias Didácticas

De acuerdo con el Diseño Curricular Jurisdiccional que propone la formación de docentes “autónomos, *críticos y reflexivos*” y considerando las características del perfil del egresado expuestas en el Proyecto Educativo Institucional (PEI) tales como “*la participación activa y colaborativa en proyectos disciplinares e interdisciplinares dentro de las instituciones educativas*”, la metodología de abordaje de los contenidos de esta asignatura se va a centrar por consiguiente en el **aprendizaje activo** contemplando instancias de **clases teórico-prácticas**, dónde el **trabajo grupal colaborativo** propicia el **intercambio** de opiniones, el conocimiento entre los pares, la posibilidad de desarrollar otras inteligencias (como las que postula Gardner, la inteligencia emocional, por citar alguna). Se pondrán en práctica **estrategias de enseñanza** que conlleven permanentemente al **aprendizaje significativo** y a la **participación activa** de los alumnos destinatarios. Por consiguiente, las clases se dictarán bajo diversas modalidades, a saber:

- **Modalidad de Aula-taller:** se desarrollarán clases teórico-prácticas donde se realizarán actividades grupales e individuales contemplando tres momentos: una actividad inicial, un desarrollo del marco teórico, y actividades de afianzamiento, integración y extensión. La actividad inicial (motivadora) tiene como objetivo centrar la atención del alumno en el tema que se abordará. El desarrollo de la teoría orienta y guía al alumno en la elaboración del conocimiento. En general se va a usar un texto académico al que se le pueden aplicar técnicas de lectura comprensiva (Guías de trabajo con textos). El docente guía a los alumnos para que adquieran la información por sí mismos, y establezcan nexos y relaciones que los lleven a niveles cada vez más avanzados de comprensión. Las actividades de integración, síntesis y extensión van a permitirle al alumno reelaborar, re trabajar, recrear el marco teórico. Se van a variar técnicas grupales para aprender a pensar y a actuar junto con otros tales como el *brainstorming*; el trabajo en subgrupos; el *role-playing*; una mesa redonda; etc.
- **Modalidad de seminarios teóricos-prácticos:** Primera parte: el profesor expone acerca de una temática seleccionada de los contenidos de la unidad curricular. Segunda parte: los alumnos exponen una reflexión personal sobre dicha temática previamente preparada en forma escrita y oral para el día del seminario. Tercera parte: análisis de trabajos elaborados por los mismos alumnos. Puntos de encuentros y de diferencia con respecto al mismo tema. Cuarta parte: Síntesis de los temas abordados en el seminario redactada por un estudiante y socializada con el grupo-clase.
- **Modalidad debates socio-didácticos** organizados en torno a resolución de tareas que se refieren a los contenidos de la unidad curricular. Cada grupo de estudiantes (diseña y/o coordina) el debate de **una tarea** por semana (propuesta por el docente de la cátedra) que todos los compañeros preparan individualmente con antelación para el posterior intercambio de ideas, reflexiones, acerca del tema a tratar. Modalidad de **trabajo presencial y/o virtual**. Cada debate debe ser sustentado por el marco teórico pertinente y concluye con **una síntesis integradora** (de

análisis, reflexiones y puntos de vista) realizada por el grupo a cargo del debate. La misma será socializada con el grupo-clase.

Las diferentes modalidades de trabajo en clase apuntan a organizar los procesos de enseñanza-aprendizaje de la unidad curricular y suponen un tratamiento en profundidad de los contenidos a estudiar con un fuerte acento en aportes teóricos. La metodología de abordaje propuesta, lúdica, ágil y dinámica, fomenta el trabajo colaborativo con el fin de que se active la discusión y el proceso de análisis y reflexión de la bibliografía y el material de la cátedra.

Recursos didácticos

Los temas serán abordados teniendo en cuenta los siguientes recursos didáctico-pedagógicos:

-para las clases teóricas presentadas en power-point, prezi o pizarrón: guías de lecturas, fichas de estudio, capítulos de libros de texto citados en la bibliografía, artículos de revistas especializadas y fragmentos de documentos audiovisuales presentados en la sitografía.

-para las clases prácticas: diferentes manuales para la enseñanza del FLCE y demás elementos del conjunto metodológico (libro del profesor, cuaderno de ejercicios, audios/videos, fichas de evaluación). Material complementario (juegos, canciones, documentos auténticos en diferentes formatos).

-para las clases virtuales: Google docs y/o aulas virtuales, foros etc.

Bibliografía

Bibliografía obligatoria

BERTOCCHINI, P. et CONSTANZO, E. 1989. *Manuel d'autoformation à l'usage des professeurs de langue*. Paris. Hachette.

BESSE, H. ET PORQUIER, R. 1984. *Grammaires et didactiques des langues*. Paris, Hatier.

CHIS, J.-L. ; DAVID, J. et REUTER, Y. 2005. *Didactique du français*. Bruxelles, de Boeck.

CICUREL, F. 2002. La classe de langue, un lieu ordinaire, une interaction complexe. *L'acquisition en classe de langue*. AILE N°16. ENCRAGES. 145-164. En ligne : <http://aile.revues.org/801>.

CONSTANTINESCU-ȘTEFĂNEL, R. 2002. Du « Niveau Seuil » au « Passeport linguistique ». Revue Dialogues. En ligne : <http://www.romanice.ase.ro/dialogos/06/3cStefanelDu%20niveau.pdf>.

C.R.E.D.I.F. et ROULET, E. 1976. *Un Niveau Seuil*. Hatier, Paris.

COSTE, D. 1985. Sur quelques aspects des relations récentes entre grammaire et didactique du français langue étrangère. *Langue Française*, n° 68. Larousse. En ligne : http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/lfr_00238368_1985_num_68_1_6351#.

2002. Quelle(s) acquisition(s) dans quelle(s) classes(s), in *AILE N°16*. ENCRAGES. 3-22. En ligne : <http://aile.revues.org/747>.

COURTILLON, J. 1985. Pour une grammaire notionnelle. *Langue Française* n° 68. Larousse. En ligne : http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/lfr0023-8368_1985_num_68_1_6353.

2003. *Élaborer un cours de FLE*. Paris, Hachette.

CUQ, J-P. 2003. *Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde*. Paris. Cuq (Dir.). CLE International.

DE SALINS, G.D. 1996. Grammaire pour l'enseignement/apprentissage du FLE. Didier/Hatier. Préface et Avant-propos : <http://www.editionsdidier.com/files/mediafile8471.pdf>.

DUVERGER, J. 2005. *L'enseignement en classe bilingue*. Paris. Hachette. (Coll, « F- Nouvelle Formule »).

GAONAC'H, D.1991. *Théories d'apprentissage et acquisition d'une langue étrangère*. Coll. LAL. Paris. Hatier.

GIACOBBE, J. 1990. « Le recours à la langue première : une approche cognitive ». *Acquisition et utilisation d'une langue étrangère*. L'approche cognitive. Coll. F. Paris, Hachette.

GOULLIER, F. 2006. *Les outils du Conseil de l'Europe en classe de langue. Cadre européen commun et Portfolios*. Paris. Didier.

KLEIN, W. 1989. *L'acquisition de langue étrangère*. Paris, A. Colin, collection Linguistique.

KRAMSCH, C. 1984. *Interaction et discours dans la classe de langue*. Coll. LAL. Paris, Hatier Crédif.

MOIRAND, S. 1982. *Enseigner à communiquer en langue étrangère*. Paris, Hachette.

PUJOL, M. ET VERONIQUE, D. 1991. *L'acquisition d'une langue étrangère : recherches et perspectives*. Cahier n° 63. Univ. de Genève. Fac de Psychologie et des Sciences de l'Education.

PUREN, C. 1988. *Histoire des méthodologies*. Paris, Nathan, Clé International. En ligne : <http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article813>.

1994. *La didactique des langues à la croisée des méthodes. Essai sur l'éclectisme*. Paris, Didier. En ligne : <http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article1985>.

2001. « La problématique de l'évaluation en didactique scolaire des langues », *Les Langues modernes* n° 2/2001 (« Évaluation et certification en langues »). Paris : APLV, pp. 12-29. En ligne : <http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article1155>.

2002. « Perspectives actionnelles et perspectives culturelles en didactique des langues-cultures : vers une perspective co-actionnelle co-culturelle », in *Langues modernes* N°3, juil.-août-sept., pp. 55-71 (Paris : APLV, Association française des Prof. de Langues Vivantes). En ligne : <http://www.aplv-langues-modernes.org/spip.php?article844>.

2004. « L'évolution historique des approches en didactique des langues-cultures, ou comment faire l'unité des « unités didactiques », *Congrès annuel de l'Association pour la Diffusion de l'Allemand en France (ADEAF)*, École Supérieure de Commerce de Clermont-Ferrand, 2-3 novembre. En ligne : <http://www.tesol-france.org/articles/Colloque05/Puren05.pdf>.

2006. « Le Cadre européen commun de référence et la réflexion méthodologique en didactique des langues-cultures : un chantier à reprendre ». En ligne : <http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article35>.

2007. « Formes pratiques de combinaison entre perspective actionnelle et approche communicative : analyse comparative de trois manuels ». Article en ligne :

<http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article1409>.

2013. Perspective actionnelle et pédagogie de projet. Apports historiques de deux mouvements pédagogiques : l'Institut Coopératif de l'École Moderne (ICEM)-Pédagogie Freinet, le Groupe Français d'Éducation Nouvelle (GFEN). En ligne : <http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2013e/>.

PY, B. 1993. L'apprenant et son territoire: système, norme et tâche. *Aile* n°2. Paris, Encrages, pp. 9-24. En ligne : <http://aile.revues.org/4874>.

TAGLIANTE, C. (2006) La classe de langue. Coll. Techniques et pratiques de classe. Paris. Clé International.

Bibliografía de consulta

CICUREL, F. 2009. Un esquema en movimiento: un concepto bergsoniano para el análisis de las interacciones didácticas, *in Klett (dir.) Construyendo la didáctica de las lenguas extranjeras*. Buenos Aires. Araucaria Editora 65-82.

CICUREL, F. ; MOIRAND, S. 1990. Apprendre à comprendre l'écrit : hypothèses didactiques. *Acquisition et utilisation d'une langue étrangère. L'approche cognitive*. 147-158. Paris, Hachette, collection F.

CYR, P. 1998. *Les stratégies d'apprentissage*. CLE International, Paris. 1ère édit.1996, Les éditions CEC, Québec.

KLETT, E. 2005. La relación lengua materna/ lengua extranjera: aspectos didácticos y psicolingüísticos, *in Didáctica de las lenguas extranjeras: una agenda actual*. Bs As. Araucaria Editora. 51-69.

2011. Les traces de la langue maternelle dans les interactions : l'exemple de débutants hispanophones, *in Blanchet & Chardenet (dir.) Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures*. AUF & Editions des archives contemporaines, Paris.

KLETT, E.,; DORRONZORO, M.:; LUCAS, M.; PASQUALE, R.; VIDAL, M. 2003. *Nouveaux regards sur les pratiques de fle*. Buenos Aires. Araucaria Editora.

KLETT, E. ; LUCAS, M. ; SCIPIONI, L. Et VIDAL, M. 1993. Pour une recherche des positions discursives : l'enseignant et l'apprenant en situation d'interview. *Les Carnets du CEDISCOR N°2*. Presses de la Sorbonne Nouvelle. 35-48.

LUCAS, M, et VIDAL, M. 2005. Aprendizaje de una lengua extranjera en contexto institucional exolingüe, *in Klett (dir.) Didáctica de las lenguas extranjeras: una agenda actual*. Araucaria Editora. Buenos Aires.

MOORE, D, et SIMON, D-L. 2002. Déritualisation et identité des apprenants. *L'acquisition en classe de langue. AILE N°16*. ENCRADES. 121-144.

PUREN, C. 2006. « L'évaluation a-t-elle encore un sens ? ». En ligne (2006) : <http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article36>.

2008. « La didactique des langues-cultures entre la centration sur l'apprenant et l'éducation transculturelle ». Conférence prononcée dans le cadre du Colloque international de Tallinn (Estonie) 8-10 mai 2008. En ligne (en version orale et écrite) :

<http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article1774>.

Sitografía

Site Puren : <http://www.christianpuren.com/>
<http://www.christianpuren.com/cours-la-dlc-comme-domaine-de-recherche/>.

Glossaire des notions et concepts pour la didactique des langues et des cultures : <http://wiki.auf.org/glossairedlc/Index/>.

Panorama des méthodologies, par Philippe Blanchet :

http://www.canalu.tv/video/lesamphis_de_france5/panorama_des_methodologies.3016.

Histoire illustrée des théories de l'apprentissage :

http://www2.uqtr.ca/hee/site_1/index.php?no_fiche=2287.

Documento base Ministerio de Educación de la Nación, Lenguas extranjeras:

http://www.me.gov.ar/infod/documentos/lenguas_extranjeras.pdf.

Diseño curricular de Lenguas Extranjeras. CABA:

http://estatico.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/curricula/dle_web.pdf.

Sitio argentino sobre didáctica de las lenguas extranjeras:

www.didactica.unlu.edu.ar.

La literatura y las prácticas del lenguaje en diferentes lenguas. 1^{er} ciclo, escuela primaria: <https://sites.google.com/site/unpuenteentrelaslenguas/>.

L'évolution de l'apprentissage à travers le temps.

<http://www.youtube.com/watch?v=Cs-xsvvtEZA>.

Diseño curricular NES.

<http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/nes/discuryprediscurre.php>.

NAP L.E. Educación primaria y secundaria.

http://www.me.gov.ar/consejo/resoluciones/res12/181-12_01.pdf.

Bibliographie FLE

<http://www.lb.refer.org/fle/divers/bibliog.htm>.

Evaluación y Promoción de la Instancia Curricular

Con examen final. Para aprobar el cursado de la materia, el alumno regular deberá tener un **60% de asistencia** a clase, aprobar el **75%** de los **trabajos prácticos** propuestos por el profesor y una **evaluación parcial**.

Régimen para alumnos regulares: Examen final oral que constará de dos partes: una teórica con exposición de algunos puntos estudiados en la cursada y otra que consistirá en la presentación individual de una **propuesta original** de una **unidad didáctica** según un contenido y un contexto dado. La defensa de

este trabajo le brindará al futuro docente de francés la oportunidad de mantener una discusión académica con los miembros del jurado. Este trabajo tendrá una extensión de un **mínimo de veinte carillas** aproximadamente y será presentado sobre hoja de formato A4. El mismo deberá ser aceptado por el jurado antes de su defensa. Por lo tanto, el alumno deberá presentarlo **un mes antes**² de la fecha del examen.

Régimen para el alumno libre: debido a la modalidad de esta instancia curricular, que se cursa junto con Construcción de la Práctica Docente en el Nivel Medio 1, del Bloque del Campo de la Formación en la Práctica Profesional, esta materia no puede ser promocionada en esta modalidad.

Viviana V. Gambardella

² No se aceptaran entregas de trabajos durante los meses de vacaciones y receso escolar